Porównanie tłumaczeń Jozuego 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Stamtąd) zstępowała w kierunku zachodnim do granicy Jafletytów,\* (sięgała) aż po granicę dolnego Bet-Choron i Gezer, a kończyła się na wybrzeżu morza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zstępowała w kierunku zachodnim do granicy Jafletytów, aż po granicę dolnego Bet-Choron i Gezer, a kończyła się na wybrzeżu morza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem ciągnie się ku zachodowi do granicy Jaflety, aż do granicy dolnego Bet-Choron i aż do Gezer, i kończy się przy morzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem się ciągnie ku morzu do granicy Jaflety, aż do granicy Bet Horonu dolnego, i aż do Gazer, a kończy się aż u morza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I schodzi ku zachodu wedle granice Jeflet aż do granic Bethoron niższego i Gazera; i kończą się krainy jego morzem wielkim; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | następnie obniżała się ku zachodowi do ziemi Jafletytów i granicy dolnego Bet-Choron i aż do Gezer, gdzie dosięgała morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie schodzi w kierunku zachodnim do obszaru Jafletytów, aż po granicę dolnego Bet-Choron i do Gezer a kończy się na wybrzeżu morskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem schodziła w kierunku zachodnim do terenów Jafletytów i aż do granicy dolnego Bet-Choron i Gezer. I kończyła się nad morzem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem obniża się ku zachodowi do okręgu Jafietytów, aż do dolnego okręgu Bet-Choron, do Gezer, i kończy się przy morzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie biegnie na zachód do okręgu Jafletytów, do okręgu dolnego Bet-Choron, do Gezer i kończy się przy morzu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і перейде до моря до границь Апталіма аж до границь Веторона нижнього, і буде їхній вихід (кінець) до моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie schodzi na zachód, ku krainie Jafletczyków – aż do granicy dolnego Beth Horon i do Gezer, a kończy się nad morzem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i schodziła na zachód ku granicy Jafletytów aż do granicy Bet-Choron Dolnego i Gezeru, a jej krańcem było morze. |

1. 1) <x>130 7:30-40</x> [↑](#footnote-ref-2)